



*SEMANARIO*

*DE SALAMANCA*

DEL SABADO 2 DE MAYO DE 1795.

*ENSAYO SOBRE LA FABULA.*

Ἰδμεὶ ψεῦδεα πολλὰ λέγειν ἔτ' ὁμοίῳ,  
Ἰδμεν δ' εὖτ' ἔθελωμεν, ἀληθεῖα μυθήσασθαι.

TRADUCCION.

A veces la verdad disimulamos;  
Y á veces bella sin disfraz ni velo  
A los ojos del hombre la mostramos.

**E**l Apólogo ó Fábula , dice el Abate Batteux (1), no se diferencia de los otros géneros de poesía sino por la qualidad de los Actores. No se ven sobre este pequeño teatro ni los Alexandros , ni los Césares , sino la Mosca , y la Hormiga , que á su modo representan al hombre , y que nos dan una Comedia mas pura , y puede ser mas instructiva que estos Actores de figura humana. La imitacion extiende sus reglas hasta este género lo mismo, que á los demas. Se supone solamente que quanto exiسته en la Naturaleza está dotado del dón de la pa-

(1) *Princ. de Lit. tom. 1. pág. 252.*

labra. Esta suposición tiene algo de verdad, puesto que nada hay en el Universo de que no tengamos algun conocimiento por medio del sentido de la vista, y que no recuerde al espíritu de un Sabio ideas tan claras como las que entran por los oídos.

Fundados en este principio los inventores de la Fábula, han creído que podían poner discursos y pensamientos en boca de los Animales, los quales teniendo casi los mismos órganos que nosotros, acaso no nos parecen mudos, sino porque no entendemos su language; lo mismo han hecho con los árboles, á los quales han dotado de sentimiento: y en fin, con todo lo que se mueve ó existe en el Universo. Hemos visto representar sus personajes no solamente al Lobo y al Cordero, á la Encina y á la Caña, sino tambien á la Olla de hierro, y á la Olla de barro.

Todas las reglas del Apólogo son contenidas en las de la Epopeya, y del Drama. Mudad los nombres, y vereis baxo de la rana que se hincha á Cesar, á quien su ambicion hace perecer, ó al primer hombre que fue degradado por haber querido ser semejante á Dios.

..... *Mutato nomine de te  
Fabula narratur.*

De tí mudado el nombre el cuento trata.

*No es conveniente elevarse sobre los de su clase. Ved una máxîma que era necesario enseñar á los niños, al pueblo, y á todo el género humano. La Sabiduría por medio de la Poesía toma todas las formas necesarias para insinuarse, y como los gustos son diferentes segun las diversas edades y condiciones, ella juega con los niños, rie con el pueblo, habla como reyna á los Reyes, y distribuye lecciones á todos los hombres: junta lo agradable á lo útil, para atraer á sí á los que no buscan si-*

no entretenimiento , y para recompensar á los que no tienen en mira otro deseo que el de instruirse.

Las Fábulas son á la verdad las primeras piezas de ingenio que se han conocido en el mundo , y han sido tenidas en mucho aprecio no solo en los tiempos de mayor rusticidad , sino en las mas cultas edades. En el libro nono de los Jueces \* encontramos la Fábula mas antigua que conocemos existente , y tan bien escrita como qualquiera que pudiera hacerse en nuestros dias. Abimelech subleva á los de Sichern contra sus setenta hermanos , y los mata. Joathán inventa una parábola con que habla á los Sichemitas , y les reprehende por haber constituido por su Rey á Abimelech , prefiriendole á los demas varones sábios , y capaces de regir el reyno. Otra Fábula hallamos tambien en el libro segundo de los Reyes , del *Pobre y su ovja* con que Nathán reprehendió á David , y surtió el efecto de instruirlo, sin que le ofendiese , y llevarlo al conocimiento de su delito , y la obligacion de arrepentirse. „Dos hombres, „dice el Profeta, habia en una Ciudad; rico el uno, y „pobre el otro; el rico tenia muchas ovejas, y muchi- „simos bueyes; el pobre nada tenia sino una oveja sola, „que había comprado y criado en su casa juntamente „con sus hijos, que habia crecido en ella comiendo del „pan que la daba, bebiendo en su mismo vaso, y dur- „miendo en su seno; pero habiendo llegado un foraste- „ro á la casa del rico, no queriendo éste llegar á sus „ovejas, cogió la del pobre, y preparó con ella la co- „mida para su huesped: lo qual quando oyó David ex- „clamó: Vive el Señor, que es hijo de iniquidad el „hombre que tal hizo: pues vos sois ese hombre, le „replicó el Profeta.

Hallamos tambien á Esopo escribiendo sus Fábulas

\* *Jud.* 9. 8. 15. *2. Reg.* 12. 1. 4.

en las mas distantes edades de la Grecia: y si tendemos la vista á los principios de la República de Roma, hallaremos sosegado un motin que se levantó entre los Plebeyos y Patricios con la Fábula del vientre y los miembros, que fue á la verdad muy á propósito para llamar la atencion de una irritada muchedumbre, al paso que hubiera hecho pedazos á un hombre, que les hubiera predicado la misma doctrina de un modo directo y claro.

Como las Fábulas tienen su origen en la infancia de las letras, nunca han florecido mas que quando aquellas han estado en su mayor aumento. Para justificar esta proposicion lease á Horacio, el mayor ingenio, y el mejor crítico de los tiempos de Augusto; á Boileau el mas correcto entre los modernos, para no hablar de La-Fontaine, y otros muchos, que por este género de escritos se han hecho célebres entre los Autores de nuestros tiempos. Las Fábulas de que hasta aqui hemos hablado pasan solamente entre brutos y vegetales, mezclando á veces, quando lo pide asi la moral, algun actor de nuestra propia especie. Pero ademas de este género de Fábulas hay otras, en que los Actores son las pasiones, los vicios, las virtudes, y otras personas imaginarias de la misma naturaleza. Algunos de los antiguos Críticos han dicho, que la Iliada, y Odysea de Homero son Fábulas de esta especie, y que los particulares nombres de los Dioses y Héroes no son otra cosa que las pasiones del alma en un caracter y figura visib-les.

Ellos nos dicen que Achilles en la primera Iliada representa la cólera ó la parte irascible de la naturaleza humana; que quando saca la espada públicamente contra su Superior, Palas representa á la razon, que le contiene, y amonesta en esta ocasion, y á su primera salida le toca sobre la cabeza aquella parte del hombre,

que se tiene por el depósito de la razón, y así de lo demás del Poema. Por lo que toca á la Odysea juzgo que Horacio la consideró como una de aquellas Fábulas alegóricas, según la moral que nos ha dado de ellas. Si miramos á los mejores Escritores de Prosa de la antigüedad, tales como Cicerón, Platón, Xenofonte, y algunos otros, hallaremos que este era su favorito género de Fábulas.

Después de este corto ensayo voy á mostrar una Fábula de este último género; pero antes referiré la ocasión con que se ha escrito.

Platón refiere la conversacion y conducta de Sócrates en la mañana misma que iba á morir, y cuenta la siguiente circunstancia. „Quando quitaron los grillos „de los pies de Sócrates, según que se acostumbraba á „hacer poco tiempo antes de la execucion de la sentencia, estando sentado en medio de sus Discípulos, y „cruzando el un pie sobre el otro comenzó á frotárselos „en aquella parte que habia sido maltratada por los grillos, dando á entender con esta accion la indiferencia „con que miraba su cercana muerte, ó lo hacía acaso „para tomar de aqui ocasion de filosofar sobre alguna „materia interesante; y con efecto observó el placer „que excitaba aquella sensacion en la parte del pie oprimida poco antes por los grillos. Con este motivo reflexionó sobre la naturaleza del placer y del dolor, y „quan constantemente se suceden el uno al otro. A esto „añadió, que si se quisiese representar en una Fábula „la naturaleza del placer y del dolor, deberian juntarse de modo, que fuese imposible á qualquiera de ellos „ir á un lugar sin ser inmediatamente seguido por el „otro.

Reflexionando pues en el pasage que acabamos de referir, se compuso la Fábula siguiente.

Habia dos familias, que desde el principio del mun-

do eran tan opuestas la una á la otra , como la luz y las tinieblas. La una tenia su habitacion en el Cielo, y la otra en el Infierno. El último descendiente de la primera familia era el *placer* , hijo de la *felicidad* , nieto de la *virtud* , la qual procedia inmediatamente de los Dioses. El mas joven descendiente de la familia opuesta era el *dolor* , hijo de la *miseria* , nieto del *vicio* , el qual tenia por ascendientes á las furias. La parte media entre estos dos extremos era la tierra habitada tambien por criaturas de un género medio , ni tan virtuosas como las unas , ni tan viciosas como las otras, sino que participaban de las buenas y malas qualidades de las dos opuestas familias. Júpiter considerando que esta especie llamada comunmente hombre , era muy virtuosa para ser miserable , y muy viciosa para ser feliz , y que podria hacerse una distincion entre los buenos y los malos , mandó á los dos últimos descendientes de las familias arriba dichas el *placer* , hijo de la *felicidad* , y el *dolor* hijo de la *miseria* , que se juntasen y se conformasen en la division de aquella parte media , y eligiese cada uno la que le correspondiese.

El *placer* y el *dolor* no bien se habian juntado, quando se convinieron sobre este punto , que el primero tomase posesion de la parte virtuosa , y el segundo de la parte viciosa de aquella especie. Pero al exâminar á qual de ellos pertenecia un individuo que encontraban , veian que cada uno podia alegar derecho á él porque no habia persona tan viciosa que no tuviese en sí alguna cosa buena , ni tan virtuosa, que no tuviese algun vicio. La verdad es que al hacer una indagacion escrupulosa , se halló que en los hombres mas viciosos el *placer* podia alegar derecho á la centésima parte , y que en los mas virtuosos el *dolor* podria tenerle en las dos terceras partes. Se hicieron cargo que esto les ocasionaria infinitas é interminables disputas á menos que no se

conviniesen. A este fin se propuso un matrimonio entre las dos familias, y se verificó. Por esto nosotros experimentamos, que el *placer* y el *dolor* son dos compañeros inseparables, que nos hacen sus visitas siempre juntos. Asi quando el *dolor* entra en un corazon, él es seguido prontamente por el *placer*; y si éste entra primero, podemos estar seguros de que el *dolor* no está lejos.

Z.

## LETRILLA.

Nuestras almas gozan  
en dichosa union  
las dulces caricias  
del mas tierno amor.

Surque el Navegante  
pálido el color,  
los undosos mares  
que manda Triton,  
que huyendo nosotros  
tal tribulacion,  
nuestras almas gozan  
en dichosa union  
las dulces caricias  
del mas tierno amor.

Que sácie el Guerrero  
su ardiente furor  
en víctimas tristes  
y en desolacion,  
que quietos nosotros  
sin alteracion  
nuestras almas gozan  
en dichosa union &c.

Llore el Avariento  
porque no adquirió  
tesoros inmensos

como deseó,  
que exêntos nosotros  
de tan vil pasion  
nuestras almas gozan  
en dichosa union &c.

El Optico estudie  
sin intermision  
por saber si gira  
la tierra ó el sol,  
que nosotros gratos  
á quien los crió  
nuestras almas gozan  
en dichosa union &c.

Que mueran gimiendo  
los pechos que hirió  
el rapáz Cupido  
con su duro harpon,  
que libres nosotros  
de tanto dolor  
nuestras almas gozan  
en dichosa union &c.

Filis adorada  
prosiga en los dos  
el néctar divino  
que nos embriagó,

de modo que alegres  
digamos los dos  
nuestras almas gozan

en dichosa union  
las dulces caricias  
del mas tierno amor.

*Noticias particulares.*

*Precios corrientes de los Granos en Salamanca.*

La fanega de trigo de 54 á 56 , la de centeno á 36,  
y la de cebada á 25.

**NOTA.** Se admiten Subscripciones á el Semanario en Salamanca en los Sitios acostumbrados ; en Madrid en la Librería de D. Juan Llera , y en el Despacho del Correo Mercantil ; en Alcalá en la de D. Gregorio Ramirez ; en Valladolid en la de la Viuda de Santandér é hijos ; en Valencia y Barcelona en los Despachos principales de sus Diarios ; y en la Imprenta del Semanario se reciben Subscripciones á los Diarios de Valencia y Barcelona á 16 reales por cada mes francos de porte: tambien se admiten en dicha Imprenta Subscripciones para el Correo Mercantil de España y sus Indias á 56 reales por cada medio año. Tambien se admiten Subscripciones al nuevo Periódico de Cádiz , que se publica dos veces á la Semana con el título de *Correo y Postillón* de dicha Ciudad , á 16 reales cada mes , franco de porte.

**CON PRIVILEGIO REAL.**

*Salamanca, en la Imprenta de la calle del Prior.*